

POESÍA

**EN
LA**

TERRAZA

#60

***DE PECES
DORADOS
Y DE
ARENAS
GRISES***

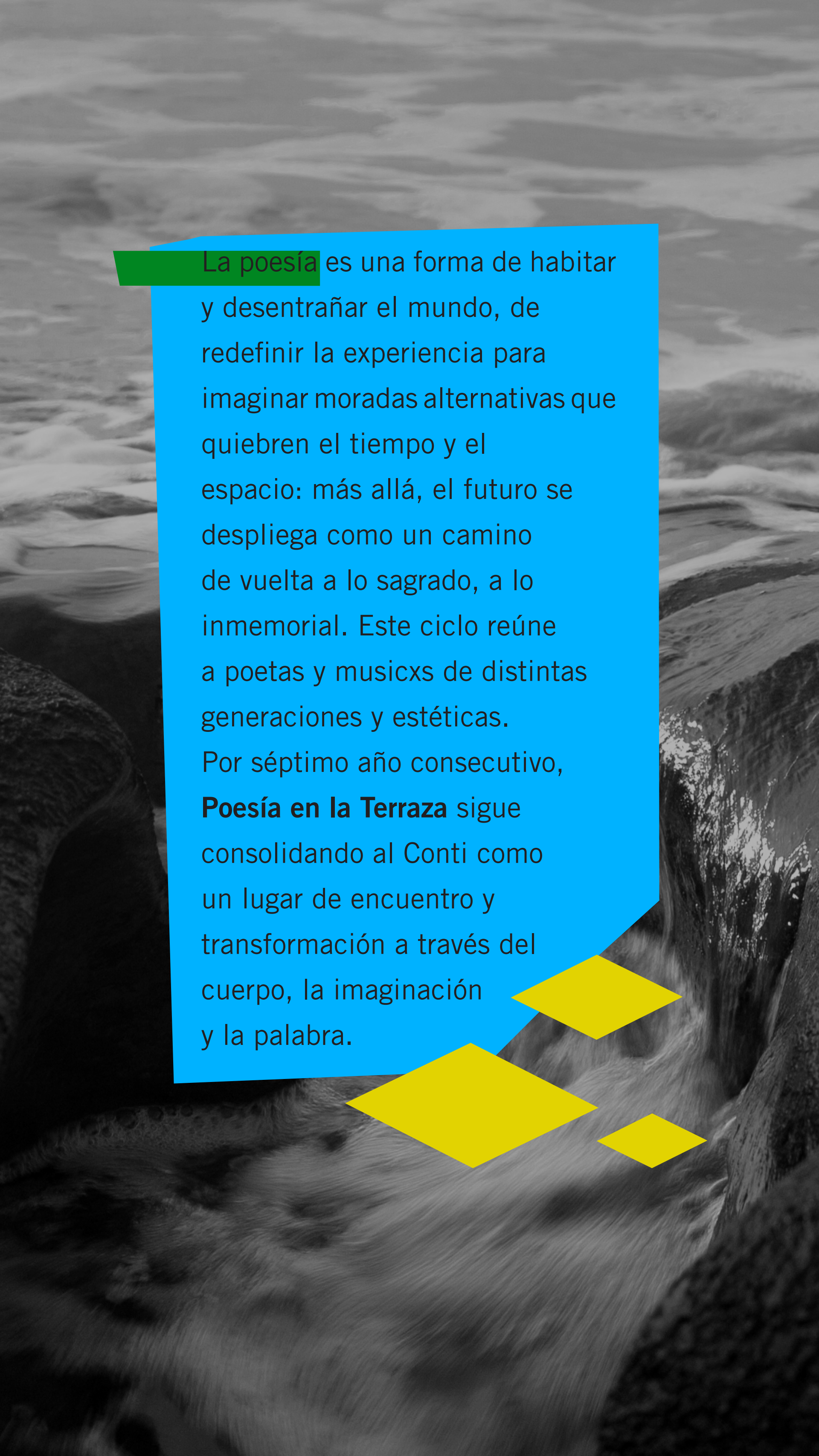
DOLO TRENZADORA

NAHUEL LARDIES

SANTIAGO VENTURINI

CARLA CHINSKI

LUCAS MARGARIT



La poesía es una forma de habitar y desentrañar el mundo, de redefinir la experiencia para imaginar moradas alternativas que quiebren el tiempo y el espacio: más allá, el futuro se despliega como un camino de vuelta a lo sagrado, a lo inmemorial. Este ciclo reúne a poetas y musicxs de distintas generaciones y estéticas. Por séptimo año consecutivo, **Poesía en la Terraza** sigue consolidando al Conti como un lugar de encuentro y transformación a través del cuerpo, la imaginación y la palabra.

DOLO TRENZADORA

Dolo Trenzadora es el nombre que elegí por un poema de Safo de Mitilene sobre los favores de amor de la diosa Venus, también conocida como Afrodita, según la tradición. Safo llama a Venus “la Dolo Trenzadora”, porque enlaza, teje, trama. Nací en 1985, mis padres son paraguayos y lo menciono porque mi crianza en castellano/guaraní es lo que reivindicó en la escritura y en la oralidad. Escribo poesía desde los 10 años, estoy terminando la carrera de Letras y publiqué tres poemarios: Enredadxs (2012, Ed. Punto Muerto), Este libro no es un rehén (2018, BiPa) y, el último, De raíz gritaré la frontera, por editorial Maldemar, se presentó el diciembre 2020. Trabajo en una productora de contenido periodístico, estudio, canto cuando puedo (tuve dos bandas), amo cosechar mi propia siembra y cocino rico.

Susto / Mondýi

Omondýi tata
yvytu pyhare
ome'e chupe
kuarahy mbarete
oñe'ë poty
yrasë pehengue
oikutu hi'ã pejupegua

Asustamos al fuego
al viento oscuro
le dimos sol poderoso
decimos poesía,
restos del murmullo del agua
hundimos lo que deseamos
desde un soplo

NAHUEL LARDIES

Nació en el barrio porteño de Floresta pero vivió sus primeros dieciocho años en Neuquén. Es editor de la revista Hablar de Poesía. Prologó y co-tradujo La belleza mortal, una antología del poeta inglés Gerard Manley Hopkins, publicada en Argentina por Audisea y en México por la Universidad de Nueva León. Es autor de dos libros de poemas, Álbum (Caleta Olivia) y Falso Coral, todavía inédito.

Ángeles

Donde estaba el impulso
ahora hay una cuchara.

Donde estaba la taza
hay un círculo negro.

Donde estaba el verano
quedan miga y harina.

Donde va el adjetivo
hay un círculo negro.



SANTIAGO VENTURINI

Nació en Esperanza (Santa Fe, Argentina) en 1981. Publicó los libros de poesía *El exceso* (Torremozas, Madrid, 2008, Premio Poesía Joven de la Fundación Gloria Fuertes); *El espectador* (Gog y Magog, Buenos Aires, 2012), *Vida de un gemelo* (Iván Rosado, Rosario, 2014), *En la colonia agrícola* (Iván Rosado, Rosario, 2016) y *Un año sentimental* (Caleta Olivia, Buenos Aires, 2019). Es investigador del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET). Sus temas de investigación se relacionan con la traducción y la poesía. Es docente en la carrera de Letras de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Universidad Nacional del Litoral. Dirige la colección de poesía "Setúbal" en la editorial Vera Carto-nera perteneciente a la Universidad Nacional del Litoral y el CONICET.

22.

Hay partes de la colonia agrícola que siguen siendo iguales, pedazos de lugar que no envejecieron como yo: la fachada neoclásica de la biblioteca, el banco Nación, el frente de algunas casas. El cemento es más firme que las generaciones. En la esquina de la escuela San Martín calzo 35 y cincuenta metros después me vuelvo un hombre. Me agrando me achico cambio de tamaño, de cabeza: levanto la vista para ver a mis papás la bajo para mirar a los perros. En mi entrenamiento para ser adulto nunca aprendí a dejar que las cosas se vayan, siempre me quedo agarrado a algo: en la calle Alberdi hay una casa demolida pero yo sigo sentado entre las plantas del patio.

De *En la colonia agrícola*, 2016.



CARLA CHINSKI

(Buenos Aires, 1995) es escritora y traductora. Tiene estudios en Artes, Traducción Literaria y Gestión Cultural por la Universidad de Buenos Aires. Ha traducido a autoras como Lyn Hejinian, entre otros, y publicó dos libros: Objeto A (Taller Perronautas, 2021) y Canciones de cuna para mi madre (Llantén, 2019). Hizo talleres literarios con Federico Falco y Natalia Litvinova.

Mi madre no está muerta pero ya no puede caminar. Pronto le sacarán la otra cadera también y en su lugar vendrá una bola de metal inserta en el hueso. Quiero mantener el espacio que su cuerpo ocupe, cultivar el pie de su cama como un jardín budista, rastrillando las piedras para calmar el vacío. Los mecanismos siguen funcionando, es una vieja historia: algo entra, algo se va, y algo queda. Caminar no es para tontos, es el acto más delicado que pueda existir. En ese acto está la historia de una persona o al menos la vida de mi madre: el cuerpo no quiere levantarse pero ella no ha terminado, y en esa paradoja se encuentra esta noche.



LUCAS MARGARIT

Es Doctor en Letras por la Universidad de Buenos Aires, su tesis trató acerca de la poesía de Samuel Becket y ha realizado su post-doctorado sobre la traducción y la autotraducción en la poesía de este mismo autor. Es poeta y profesor e investigador en la Universidad de Buenos Aires. Ha colaborado con numerosas publicaciones y dictó cursos, seminarios y conferencias tanto en Argentina como en el exterior. Publicó los libros de poesía, *Círculos y piedras*, *Lazlo y Alvis*, *El libro de los elementos*, *Bernat Metge*, *elis o teoría de la distancia* y acaba de salir *Telesio*. *Brevissimo tratado sobre el asombro*. Entre sus títulos de ensayos, *Samuel Beckett*. *Las huellas en el vacío*, *Leer a Shakespeare: notas sobre la ambigüedad*. Asimismo, ha editado con el grupo de investigación que dirige tres tomos de textos utópicos ingleses (dos volúmenes con textos del siglo XVII y un tercero con Utopías del siglo XVIII) y *Poéticas Inglesas del Renacimiento*. Es co-director de la revista *Beckettiana* (UBA) e *Inter Litteras* (UBA), y miembro del comité de Buenos Aires Poetry, Estudio Teatro (Lima), Escenológicas (Polonia), entre otras. Es miembro de la Samuel Beckett Society y de la Asociación Argentina de Teatro Comparado. Sus poemas han sido traducidos al inglés, al portugués, al catalán y al italiano. Está terminando un nuevo libro de ensayos sobre Samuel Beckett y está tramando un nuevo libro de poemas basado en la figura de Monteverdi.

elis mira un paisaje
el agua mueve el agua en el río
el hombre es inmóvil en el árbol

elis recordaba en voz alta
que el cuerpo es una fractura del universo:
la figura permanente de lo que no perdura

*De **elis o teoría de la distancia**,
el suri porfiado, 2020.*



CRISTINA PERI ROSSI



Todo poeta sabe que se encuentra al final
de una tradición
y no al comienzo
por lo cual cada palabra que usa
revierte,
como las aguas de un océano inacabable,
a mares anteriores
-llenos de islas y de pelicanos,
de plantas acuáticas y corales-
del mismo modo que un filamento delicado
tejido por una araña
reconstruye partes de una cosmogonía antigua
y lanza hilos de seda hacia sistemas futuros,
llenos de peces dorados y de arenas grises.

POESÍA EN LA TERRAZA #60

Área de Literatura del Conti



Centro Cultural de la
Memoria Haroldo Conti

Secretaría de
Derechos Humanos



Ministerio de Justicia
y Derechos Humanos
Argentina